

成人基本識字 雙語教材

中泰語

第1冊 เล่มที่ 1
初一級 ระดับพื้นฐาน 1

第2冊 เล่มที่ 2
初二級 ระดับพื้นฐาน 2

คู่มือสำหรับ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา

第1冊 เล่มที่1
初一級 ระดับพื้นฐาน1



目次

สารบัญ

第一課	認識注音符號及數字	6
第二課	自我介紹（上）—— 我的家	12
第三課	自我介紹（下）—— 我的生活	16
第四課	居留證和身分證	20
第五課	駕駛執照和健保卡	24
第六課	金融卡和信用卡	28
第七課	異國美食	32
第八課	健康的飲食	36
第九課	購物達人	40

สารบัญ



บทที่ 1	รู้จักสัญลักษณ์ผู้อื่นและตัวเลข.....	7
บทที่ 2	แนะนำตัว(ก)-บ้านของฉัน	13
บทที่ 3	แนะนำตัว(ข)-ชีวิตของฉัน.....	17
บทที่ 4	ใบกาม่าและบัตรประชาชน.....	21
บทที่ 5	ใบขับขี่และบัตรประกันสุขภาพ.....	25
บทที่ 6	บัตรเดบิตและบัตรเครดิต.....	29
บทที่ 7	อาหารนานาชาติ.....	33
บทที่ 8	การทำงานที่ดีต่อสุขภาพ.....	37
บทที่ 9	นักช้อป.....	41



簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 你好嗎？
คุณสบายดีไหม
- 我很好。
ฉันสบายดี
- 最近還好嗎？
ช่วงนี้สบายดีไหม
- 好久不見。
ไม่ได้เจอกันนาน
- 還不錯。
ก็ไม่เลว
- 你叫什麼名字？
คุณชื่ออะไร
- 我叫慧琳。
ฉันชื่อฮวยหลิน
- 我來自印尼。
ฉันมาจากอินโดนีเซีย
- 這位是誰？
คนนี่คือใคร?
- 這位是我先生。
คนนี่คือสามีของฉัน
- 這是我小孩。
นี่คือลูกของฉัน
- 我有一個兒子
一個女兒。
ฉันมีลูกชาย1คน
ลูกสาว1คน
- 很高興認識你。
ยินดีที่ได้รู้จัก
- 你幾歲？
คุณอายุเท่าไร?
- 我二十五年。
ฉันอายุ25ปี



- 你^๓住^๕哪^๓裡^๗？
คุณอาศัยอยู่ที่ไหน
- 我^๕住^๕臺^๕北^๗。
ฉันอยู่ไทเป
- 我^๕在^๕桃^๕園^๕工^๕作^๕。
ฉันทำงานที่เถาหยวน
- 我^๕來^๗臺^๕灣^๕已^๕一^๕經^๕兩^๕年^๕了^๕。
ฉันมาได้วันได้ปีแล้ว
- 我^๕很^๕喜^๕歡^๕臺^๕灣^๕。
ฉันชอบได้วันมาก
- 早^๕安^๕。
อรุณสวัสดิ์
- 午^๕安^๕。
สวัสดิ์ตอนบ่าย
- 晚^๕安^๕。
ราตรีสวัสดิ์





第一課

認識注音符號及數字

注音符號有三十七個：

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ

大家來數數：

阿拉伯數字	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ตัวเลขอารบิก										
國字	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
ภาษาจีน	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ตัวเลขอารบิก										
國字	十	十	十	十	十	十	十	十	十	二
ภาษาจีน	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	30	40	50	60	70	80	90	100	1000	
ตัวเลขอารบิก										
國字	三	四	五	六	七	八	九	一	一	
ภาษาจีน	十	十	十	十	十	十	十	百	千	



บทที่ 1

รู้จักสัญลักษณ์จีนและตัวเลข

สัญลักษณ์จีนมี 37 ตัว:

b p m f d t n l g
 k h j q x zhi chi shi ri
 z c s y w y a o e
 ê ai ei ao ou an en ang eng
 er

เรามานับเลขกัน:

國字 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	一	二	三	四	五	六	七
ภาษาจีน	หนึ่ง	สอง	สาม	สี่	ห้า	หก	เจ็ด
國字 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	八	九	十	十一	十二	十三	十四
ภาษาจีน	แปด	เก้า	สิบ	สิบเอ็ด	สิบสอง	สิบสาม	สิบสี่
國字 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	十五	十六	十七	十八	十九	二十	二十一
ภาษาจีน	สิบห้า	สิบหก	สิบเจ็ด	สิบแปด	สิบเก้า	ยี่สิบ	สามสิบ
國字 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	二十四	二十五	二十六	二十七	二十八	二十九	三十
ภาษาจีน	สี่สิบ	ห้าสิบ	หกสิบ	เจ็ดสิบ	แปดสิบ	เก้าสิบ	หนึ่งร้อย
國字 <small>ㄍㄨㄛˋ ㄗ</small>	一 千						
ภาษาจีน	หนึ่งพัน						



同部首的字：

一：一枝筆、第一名。

三：三天、第三天。

七：七次、第七次。

二：不二價、第二代。

五：五棵樹、第五棵。

六：六隻狗、第六隻。

八：八本書、八十元。

คำที่มีหมวดเดียวกัน:

หนึ่ง: ปากกา 1 ด้าม ที่ 1

สาม: 3 วัน วันที่ 3

เจ็ด: 7 ครั้ง ครั้งที่ 7

สอง: ไม้ลดราคา รุ่นที่ 2

ห้า: ต้นไม้ 5 ต้น ต้นที่ 5

หก: สุนัข 6 ตัว ตัวที่ 6

แปด: หนังสือ 8 เล่ม 80 เหรียญ





生字造詞：

1. 九點鐘、九分鐘。
2. 四年級、四邊形。
3. 十分鐘、十個人。
4. 注音、注意。
5. 音樂、聲音。

แต่งประโยคจากคำศัพท์:

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. เก้า : 9 โมง | 9 นาฬิกา |
| 2. สี่ : ป.4 | สี่เหลี่ยม |
| 3. สิบ : 10 นาที | 10 คน |
| 4. जू : जूอิน | जूई (คำพ้อง) |
| 5. อิน : อินแ่่ว | เชิงอิน (คำพ้อง) |





詞語

คำศัพท์

- 一^一枝^支筆^筆
ปากกา 1 ด้าม
- 第^第三^三天^天
วันที่ 3
- 第^第七^七次^次
ครั้งที่ 7
- 不^不二^二價^價
ไม่ลดราคา
- 五^五棵^棵樹^樹
ต้นไม้ 5 ต้น
- 六^六隻^隻狗^狗
สุนัข 6 ตัว
- 八^八本^本書^書
หนังสือ 8 เล่ม
- 九^九點^點鐘^鐘
9 โมง
- 四^四年^年級^級
ป.4
- 十^十分^分鐘^鐘
10 นาที





造句

แต่งประโยค

- 1 六隻狗 他養六隻狗。
สุนัขตัว - เขาเลี้ยงสุนัข 6 ตัว
- 2 第三天 今天第三天。
วันที่3 - วันนี้เป็นวันที่3
- 3 八本書 我有八本書。
หนังสือเล่ม - ฉันมีหนังสือเล่ม
- 4 一枝筆 送你一枝筆。
ปากกาตัว - ให้ปากกาคุณ 1ตัว
- 5 四年級 他是四年級學生。
ป.4 - เขาเป็นนักเรียนชั้นป.4





第二課

自我介紹 (上) — 我的家

大家好：

我是林淑芬，我從臺南來到這裡，已經四年了。

現在住在桃園市，是個山明水秀的好地方。家裡有：

先生、兒子、媳婦、孫子和孫女一共六個人。

兒子在公司上班，媳婦從越南嫁到臺灣，為了讓她可以在早餐店打工，我白天幫她帶小孩，晚上一起到學校讀書識字。



บทที่ 2

แนะนำตัว (ก)-บ้านของฉัน

สวัสดิ์ค่ะทุกคน:

ฉันชื่อ หลินสุเฟิน ฉันมาจากไถหนาน เป็นเวลา 4 ปีแล้ว

ตอนนี้อาศัยอยู่ที่เมืองเถาหยวน เป็นที่ที่มีทัศนัธรรมชาติที่สวยงาม
ครอบครัวฉันมี:

สามี ลูกชาย ลูกสะใภ้ หลานชายและหลานสาว รวมทั้งหมด 6 คน

ลูกชายทำงานบริษัท ลูกสะใภ้ชาวเวียดนามแต่งงานมาได้ห้าวัน
ตอนกลางวันฉันช่วยเขาเลี้ยงลูก เพื่อให้เขาไปทำงานที่ร้านอาหารเช้า และตอน
กลางคืนไปเรียนหนังสือพร้อมกัน



詞語

คำศัพท์

- 大家 大家
ทุกคน
- 這裡 這裡
ที่นี่
- 現在 現在
ตอนนี้
- 地方 地方
สถานที่
- 兒子 兒子
ลูกชาย
- 公司 公司
บริษัท
- 可以 可以
สามารถ
- 個性 個性
นิสัย
- 自然 自然
ธรรมชาติ
- 好像 好像
เหมือนกับ
- 到達 到達
ถึง
- 上課 上課
เรียน
- 回來 回來
กลับมา



造句

แต่งประโยค

- 1 現在 現在開始上課。
ตอนนี้ - ตอนนี้เริ่มเรียน
- 2 大家 大家先聽我讀。
ทุกคน - ทุกคนฟังฉันอ่านก่อน
- 3 到九點鐘到。
ถึง - ถึงตอน 9 โมง
- 4 回來 兒子回來了。
กลับมา - ลูกชายกลับมาแล้ว
- 5 公司 公司在這裡。
บริษัท - บริษัทอยู่ที่นี่





第_カ三_ム課_ヲ

自_ハ我_メ介_シ紹_ス (下_ノ) — 我_メ的_カ生_ハ活_セ

小_ノ時_キ候_ス，我_メ喜_ブ歡_ム和_シ爸_ヲ爸_ヲ、媽_ヲ媽_ヲ一_ニ同_ニ到_キ海_ノ邊_ヲ，爸_ヲ媽_ヲ工_ム作_セ，我_メ玩_ク水_ヲ和_シ抓_ル魚_ヲ。

結_ヒ婚_ス以_テ後_ニ，我_メ喜_ブ歡_ム美_シ食_ヲ，也_ニ喜_ブ歡_ム唱_ク歌_ヲ，還_シ喜_ブ歡_ム到_キ處_ニ品_ヲ嘗_ム臺_ノ灣_ノ小_ノ吃_ヲ。假_シ日_ニ，常_シ和_シ先_ヲ生_ヲ或_シ朋_ヲ友_ヲ，到_キ卡_ヲ拉_ヲ OK 店_ノ高_ク歌_ク一_ニ曲_ヲ。

我_メ希_ム望_ム將_キ來_ニ能_ク開_ク一_ニ間_ノ小_ノ吃_ヲ店_ヲ，實_シ現_シ創_シ業_ヲ當_シ老_シ閩_ノ的_カ夢_ヲ想_ヲ。謝_ス大_ノ家_ヲ！



บทที่ 3

แนะนำตัว(ข) – ชีวิตของฉัน

ตอนเด็กๆ ฉันชอบไปริมทะเลพร้อมกับพ่อและแม่ พ่อและแม่ไปทำงาน ส่วนฉันเล่นน้ำและจับปลา

หลังจากแต่งงาน ฉันชอบอาหาร และชอบร้องเพลง และยังชอบลงชิมอาหารได้วันไปทั่ว ในวันหยุด มักจะไปร้องเพลงที่ร้านคาราโอเกะกับสามีและเพื่อนๆ

ฉันหวังว่าในอนาคตสามารถเปิดร้านอาหารเล็กๆ ทำฝันเจ้าของร้านให้เป็นจริง ขอขอบคุณมากค่ะ!



詞語

คำศัพท์

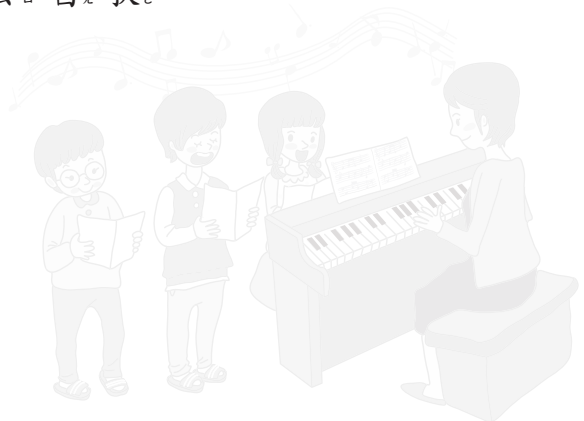
- 介^介紹^紹
แนะนำ
- 生^生活^活
ชีวิต
- 坐^坐下^下
นั่งลง
- 小^小時^時候^候
ตอนเป็นเด็ก
- 爸^爸爸^爸
พ่อ
- 一^一同^同
ด้วยกัน
- 工^工作^作
ทำงาน
- 以^以後^後
วันหลัง
- 假^假日^日
วันหยุด
- 常^常常^常
บ่อยๆ
- 先^先生^生
สามี
- 開^開關^關
เปิดปิด
- 時^時間^間
เวลา
- 高^高歌^歌一^一曲^曲
ร้องเพลง



造句

แต่งประโยค

- 1 介紹 我介紹一下。
แนะนำ - แนะนำหน่อย
- 2 工作 工作時間。
ทำงาน - เวลาทำงาน
- 3 以後 以後一同生活。
วันหลัง - วันหลังใช้ชีวิตร่วมกัน
- 4 假日 假日休息。
วันหยุดพัก - วันหยุดพัก
- 5 常常 常常去唱歌。
บ่อยๆ - ไปร้องเพลงบ่อยๆ





第_カ四_ム課_ヲ

居_リ留_カ證_ム和_シ身_ヲ分_シ證_ム

我_ニ帶_テ著_シ媳_ト婦_ト到_リ戶_ノ政_ム事_ヲ務_ノ所_ニ，
瞭_カ解_シ申_テ請_フ居_リ留_カ證_ム、定_ム居_リ證_ム和_シ身_ヲ分_シ證_ム
證_ム等_ノ相_ト關_ス規_ノ定_ム。

戶_ノ政_ム事_ヲ務_ノ所_ノ的_ノ人_ヲ員_ト提_テ醒_テ我_ニ，
法_ヲ令_ヲ隨_フ時_ニ會_シ做_ル部_ノ分_シ的_ノ修_テ正_ム，例_カ
如_ク：身_ヲ分_シ證_ム申_テ請_フ年_ノ限_ト等_カ，可_テ以_テ留_カ
意_ノ內_ニ政_ム部_ノ移_リ民_ノ署_ノ或_シ陸_ノ委_ノ會_ノ等_ノ政_ム府_ノ
機_ノ關_ス之_ノ訊_テ息_ト。

希_テ望_ム媳_ト婦_ト早_ク日_ニ取_リ得_ル身_ヲ分_シ證_ム，
才_チ能_ク在_リ臺_ノ灣_ノ安_ク居_リ樂_ク業_セ，穩_ク定_ム發_シ
展_ム。



บทที่ 4

ใบกำมาและบัตรประชาชน

ฉันพาลูกสะใภ้ไปสำนักงานทะเบียนราษฎร เพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับกฎระเบียบในการยื่นขอใบกำมา ใบถิ่นที่อยู่และบัตรประชาชน

เจ้าหน้าที่สำนักงานทะเบียนราษฎรเตือนว่า กฎหมายอาจมีการแก้ไข เนื้อหาบางส่วนอยู่ตลอดเวลา เช่นจำนวนปีที่จำกัดในการขอบัตรประชาชน เป็นต้น สามารถสังเกตข่าวจากหน่วยงานรัฐบาล เช่น สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย หรือสภากิจการแผ่นดินใหญ่ เป็นต้น

หวังว่าลูกสะใภ้จะได้บัตรประชาชนเร็วๆ จะได้มีชีวิตอยู่ในได้หัวนอย่างสงบ ทำงานอย่างสบายใจ และมั่นคงก้าวหน้า



詞語

คำศัพท์

- 身^尸分^分證^證
บัตรประชาชน
- 戶^戶政^政
ทะเบียนราษฎร
- 家^家事^事
งานบ้าน
- 相^相關^關
เกี่ยวข้อง
- 法^法令^令
กฎหมาย
- 隨^隨時^時
ตลอดเวลา
- 會^會客^客
พบแขก
- 修^修正^正
แก้ไข
- 例^例如^如
เช่น
- 年^年限^限
จำนวนปีที่จำกัด
- 取^取得^得
ได้
- 才^才能^能
จึงจะสามารถ..
- 安^安居^居樂^樂業^業
ใช้ชีวิต ทำงานอย่างมีความสุข
- 穩^穩定^定
มั่นคง



造句

แต่งประโยค

- 1 戶政到戶政辦身分證。
สำนักงานทะเบียนราษฎร - ทำบัตรประชาชนที่สำนักงานทะเบียนราษฎร
- 2 家事我會做家事。
งานบ้าน - ฉันทำงานบ้านเป็น
- 3 法令遵守法令。
กฎระเบียบ - รักษากฎระเบียบ
- 4 修正請老師修正。
แก้ไข - ให้คุณครูช่วยแก้ไข
- 5 穩定慢慢穩定。
มั่นคง - ค่อยๆมั่นคง





第^カ五^ノ課^ヲ

駕^ハ駛^リ執^シ照^シ和^シ健^シ保^シ卡^ヲ

要^ス有^ル汽^車機^車駕^シ照^シ，
必^ズ須^ル筆^試和^シ路^考考^ス。
多^ク語^ヲ翻^シ譯^ス服^務好^シ，
生^命安^全有^ル保^障障^ス。
遺^失汽^車機^車駕^シ照^シ，
請^ク到^リ監^理所^ニ補^發發^ス。
擁^有健^保卡^ヲ，
可^ク以^テ看^病或^シ健^檢檢^ス。
不^論診^所或^シ醫^院，
全^部通^通需^要它^ヲ。
遺^失健^保卡^ヲ，
記^得申^請再^補補^發發^ス。



บทที่ 5

ใบขับขี่และบัตรประกันสุขภาพ

ใบขับขี่และบัตรประกันสุขภาพ

หากต้องการมีใบขับขี่รถยนต์และรถจักรยานยนต์

จะต้องสอบข้อเขียนและข้อปฏิบัติ

มีแปลหลายภาษาและบริการดี

คุ้มครองความปลอดภัยของชีวิต

ทำใบขับขี่หาย

ต้องไปทำใหม่ที่กรมขนส่ง

มีบัตรประกันสุขภาพ

สามารถรักษาโรคและตรวจสุขภาพ

ไม่ว่าจะเป็นคลินิกหรือโรงพยาบาล

ล้วนต้องการมันทั้งสิ้น

หาก บัตรประกันสุขภาพหาย

อย่าลืมไปยื่นขอและทำใหม่



詞語

คำศัพท์

- 執照 執 照
ใบอนุญาต
- 汽車 汽 車
รถยนต์
- 機車 機 車
รถจักรยานยนต์
- 必須 必 須
ต้อง
- 路考 路 考
สอบปฏิบัติ
- 服務好 服 務 好
บริการดี
- 安全 安 全
ปลอดภัย
- 保障 保 障
คุ้มครอง
- 遺失 遺 失
หาย
- 監理所 監 理 所
กรมขนส่ง
- 全部 全 部
ทั้งหมด
- 再見 再 見
ลาก่อน
- 補發 補 發
ทำใหม่



造句

แต่งประโยค

- 1 執照很高興，我考上執照！
ใบอนุญาต - ดีใจมาก ฉันสอบใบอนุญาตได้แล้ว
- 2 保障有駕照，騎車安全有保障。
คุ้มครอง - มีใบขับขี่ คุ้มครองความปลอดภัยในการขับขี่
- 3 遺失證件遺失必須報警。
สูญหาย - หากบัตรหายต้องแจ้งความ
- 4 補發可以申請補發。
ทำใหม่ - สามารถยื่นขอทำใหม่ได้
- 5 服務好 工作人員服務好。
บริการดี - พนักงานบริการดี





第六課

金融卡和信用卡

我帶著證件、存摺和印章，到銀行辦理金融卡。

櫃檯人員說，金融卡和信用卡兩者可以合一，有提款的功用，消費刷卡也方便。

金融卡要妥善保管，也要牢記密碼；如果遺失，趕緊撥客服電話，辦理掛失止付。



บทที่ 6

บัตรเดบิตและบัตรเครดิต

ฉันนำบัตรต่างๆ สมุดบัญชีและตราปั๊มไปทำบัตรเดบิตที่ธนาคาร

เจ้าหน้าที่ที่เคาน์เตอร์บอกว่า บัตรเดบิตและบัตรเครดิตสามารถรวมเป็นบัตรเดียวกันได้ สามารถถอนเงินได้ หรือรูดการ์ดซื้อของก็สะดวก

ต้องเก็บรักษบัตรเดบิตให้ดีและต้องจำรหัสผ่านให้แม่นยำหากบัตรหายต้องรีบโทรหาฝ่ายบริการลูกค้าเพื่อแจ้งหายและระงับการใช้





詞語

คำศัพท์

- 信^{ㄒㄩㄣˋ}用^{ㄩㄥˋ}卡^{ㄎㄚˊ}
บัตรเครดิต
- 帶^{ㄉㄞˋ}著^{ㄓㄨˋ}
นำ
- 印^{ㄧㄣˋ}章^{ㄓㄨㄥ}
ตราปั๊ม
- 銀^{ㄧㄣˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}
ธนาคาร
- 說^{ㄕㄨㄞˋ}謊^{ㄌㄨㄤˊ}
โกหก
- 兩^{ㄌㄨㄤˊ}者^{ㄓㄨˋ}
ทั้งสอง
- 合^{ㄎㄞˊ}作^{ㄓㄨㄛˊ}
ร่วมมือ
- 功^{ㄍㄨㄥ}能^{ㄋㄥˊ}
การทำงาน
- 方^{ㄈㄨㄤ}便^{ㄅㄧㄢˋ}
สะดวก
- 保^{ㄅㄆㄨ}管^{ㄍㄨㄢ}
เก็บรักษา
- 牢^{ㄌㄠˊ}記^{ㄐㄩˋ}
จำให้แม่น
- 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}
หาก
- 電^{ㄉㄢˋ}話^{ㄏㄨㄚˊ}
โทรศัพท์
- 止^{ㄓㄨˋ}付^{ㄈㄨˋ}
ระงับใช้



造句

แต่งประโยค

- 1 信用卡 辦理信用卡要帶存摺、印章和證件。

บัตรเครดิต - หากยื่นทำบัตรเครดิต ต้องนำสมุดบัญชี
ตราปั๊มและบัตรต่างๆไปด้วย

- 2 身分證 雙證件，就是身分證或居留證和健保卡。

บัตรประชาชน - บัตรทั้งสองอย่าง คือบัตรประชาชนหรือใบกำมาและบัตร
ประกันสุขภาพ

- 3 牢記 牢記密碼才能提款。

จำแม่น - จำรหัสผ่านให้แม่นจึงจะถอนเงินได้

- 4 方便 買東西刷卡很方便。

สะดวกสบาย - รูดการ์ดซื้อของสะดวกสบายมาก

- 5 止付 如果信用卡遺失，立刻打電話到銀行辦理止付。

อายัด - หากบัตรเครดิตหาย ให้รีบโทรศัพท์ไปธนาคารเพื่ออายัดบัตร



第七課

異國美食

學校舉辦多元文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明的爸爸準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵、泰國酸辣蝦湯、日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡以及台式的月亮蝦餅等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳……，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。



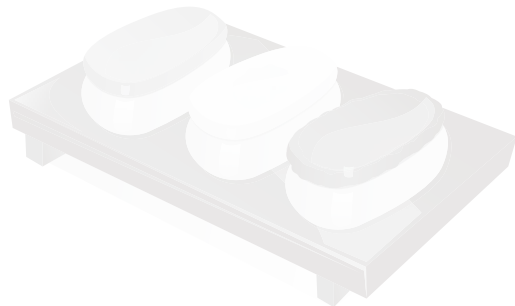
บทที่ 7

อาหารนานาชาติ

โรงเรียนจัดนิทรรศการอาหารนานาชาติวัฒนธรรม

แม่ของเสี่ยวหัวเตรียมถ้วยเตี๋ยวเนื้อเวียดนาม พ่อของจื่อหมิงเตรียม
สะเต๊ะ ของอินโดนีเซีย ไก่งานยังมีบูธ ขนมจีนน้ำยาปลาพม่า ต้มยำกุ้งไทย
ซูชิญี่ปุ่น พิซซ่าอิตาลี แซมเบอร์เกอร์อเมริกัน รวมทั้งกึ่งกระเบื้องใต้
หวัน และร้านอื่นๆ

นอกจากนี้ ยังมีผลไม้และขนมหวานพิเศษ เช่น เงาะ ทุเรียน รวมมิตร...
สำหรับอาหารต่างชาติแล้ว ทุกคนกินอย่างเอร็ดอร่อย





詞語

คำศัพท์

- 異國 異 ㄇㄧˋ 國 ㄍㄨㄛˊ
ต่างชาติ
- 多元 多 ㄉㄨㄛ 元 ㄩㄢˊ
หลากหลาย
- 文化 文 ㄨㄣˊ 化 ㄏㄨㄚˋ
วัฒนธรรม
- 牛肉 牛 ㄋㄩ 肉 ㄖㄨˋ
เนื้อวัว
- 印尼 印 ㄇㄣˊ 尼 ㄋㄧˊ
อินโดนีเซีย
- 現場 現 ㄒㄩㄢˋ 場 ㄇㄞˊ
ในงาน
- 魚湯 魚 ㄩˊ 湯 ㄊㄨㄥ
ซุปรนึ่งปลา
- 月亮 月 ㄩㄝˋ 亮 ㄌㄩㄤˋ
พระจันทร์
- 另外 另 ㄌㄩˋ 外 ㄨㄞˋ
นอกจากนี้
- 水果 水 ㄕㄨㄟˊ 果 ㄍㄨㄛˊ
ผลไม้
- 點心 點 ㄉㄧㄢˋ 心 ㄒㄩㄢ
ขนมหวาน
- 紅毛丹 紅 ㄏㄨㄥ 毛 ㄇㄠ 丹 ㄉㄢ
เงาะ
- 對於 對 ㄉㄨㄟˋ 於 ㄩˊ
สำหรับ
- 每個 每 ㄇㄟ 個 ㄍㄜˊ
ทุกๆ
- 都是 都 ㄉㄨ 是 ㄕㄨˋ
ล้วน



造句

แต่งประโยค

- 1 多元學校舉辦多元文化週。
หลากหลาย - โรงเรียนจัดงานสัปดาห์นานาชาติวัฒนธรรม
- 2 文化一天介紹一個國家的文化。
วัฒนธรรม - แนะนำวัฒนธรรมวันละประเทศ
- 3 展覽 展覽文物和美食。
นิทรรศการ - จัดแสดงสิ่งของและอาหาร
- 4 異國品嘗到異國食物，每個人都說：「讚」。
ต่างประเทศ - ได้ชิมอาหารต่างประเทศ ทุกคนล้วนบอกว่า "เยี่ยม"
- 5 水果對於東南亞水果和甜點大家都好奇。
ผลไม้ - ทุกคนล้วนอยากรู้เกี่ยวกับผลไม้และขนมหวานของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้



第_カ八_ク課_ク

健_リ康_ク的_カ飲_ク食_ク

你_キ想_ク吃_ク青_ク菜_ク，
他_カ想_ク吃_ク雞_ク塊_ク，
天_カ天_ク五_ク蔬_ク果_ク，
健_リ康_ク伴_ク著_ク我_ク，
新_ク鮮_ク肉_ク魚_ク豆_ク蛋_ク奶_ク，
搭_ク配_ク五_ク穀_ク真_ク是_ク好_ク，
加_ク工_ク食_ク品_ク儘_ク量_ク少_ク，
低_ク脂_ク少_ク鹽_ク習_ク慣_ク好_ク，
黃_ク金_ク比_ク例_ク可_ク參_ク考_ク，
均_ク衡_ク飲_ク食_ク身_ク體_ク好_ク。



บทที่ 8 การทานที่ดีต่อสุขภาพ

เธออยากกินผัก

เขาอยากกินน้กเก็ตไก่

กินผักผลไม้ร่อย่างทุกวัน

ความแข็งแรงจะอยู่เคียงข้าง

เนื้อสัตว์ เนื้อปลาสด ถั่ว ไข่ นม

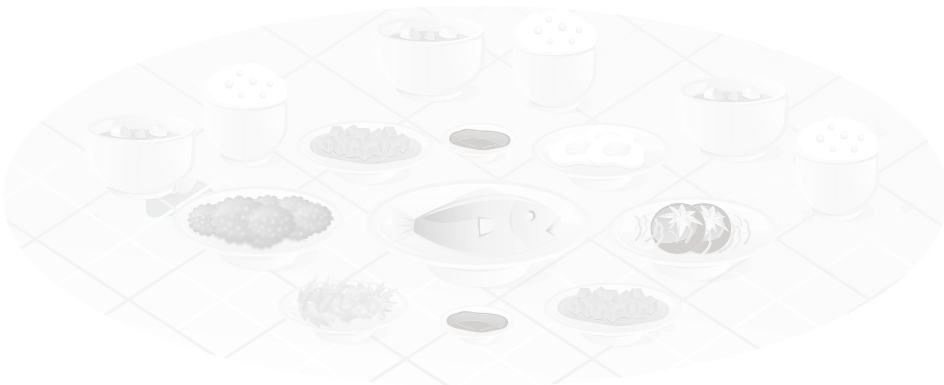
กินพร้อมกันธัญพืชก็ยั้งดี

พยายามลดกินอาหารแปรรูปให้น้อยลง

หัดกินอาหารที่ไขมันต่ำ ใส่น้ำมันน้อย

สัดส่วนทองคำนำมาพิจารณา

กินอาหารสมดุลเพื่อสุขภาพ





詞語

คำศัพท์

- 飲_{ㄩㄣˇ}食_ㄕ
อาหาร
- 你_{ㄋㄩˇ}想_{ㄒㄩㄥˋ}
คุณอยาก....
- 貪_{ㄊㄨㄢ}吃_ㄇ
ตะกละ
- 青_{ㄑㄩㄥ}菜_{ㄘㄞ}
ผักสีเขียว
- 天_{ㄊㄩㄢ}天_{ㄊㄩㄢ}
ทุกวัน
- 新_{ㄒㄩㄢ}鮮_{ㄒㄩㄢ}
สด
- 肉_{ㄖㄨˋ}魚_ㄩ
เนื้อสัตว์เนื้อปลา
- 真_ㄓ是_ㄕ
จริงๆ
- 加_{ㄐㄧ}工_ㄍ
แปรรูป
- 食_ㄕ品_ㄕ
อาหาร
- 儘_{ㄐㄩ}量_ㄌ少_ㄕ
พยายามลดให้น้อย
- 黃_ㄏ金_ㄍ
ทองคำ
- 比_{ㄅㄧ}例_ㄌ
สัดส่วน
- 參_ㄘ考_ㄎ
พิจารณา



造句

แต่งประโยค

- 1 青_ค菜_ค 你_ข想_ข要_ข身_ข體_ข健_ข康_ข，就_ข要_ข多_ข吃_ข青_ค菜_ค。

ฝึก - หากคุณอยากให้ร่างกายแข็งแรงก็ต้องกินผักเยอะๆ

- 2 新_ข鮮_ข 我_ข天_ข天_ข去_ข市_ข場_ข買_ข新_ข鮮_ข的_ข肉_ค魚_ค。

สด - ฉันไปซื้อเนื้อสัตว์เนื้อปลาสดที่ตลาดทุกวัน

- 3 加_ข工_ข 不_ข要_ข多_ข吃_ข加_ข工_ข食_ข品_ข。

แปรรูป - อย่ากินอาหารแปรรูปเยอะ

- 4 儘_ข量_ข 飲_ข食_ข儘_ข量_ข少_ข鹽_ข、油_ข、糖_ข。

พยายาม - พยายามกินอาหารที่มีเกลือ น้ำมัน น้ำตาลน้อย

- 5 真_ข是_ข 台_ข灣_ข小_ข吃_ข真_ข是_ข好_ข吃_ข。

จริงๆ - อาหารไต้หวันอร่อยจริงๆ



第九課

購物達人

櫻子_レ和_ハ婆婆_ニ經常_ニ去_ク傳統_ノ市場_ヲ、超市_ヲ或_ハ大賣場_ヲ買_ハ東_ノ西_ヲ，偶爾_ニ也_レ用_ヒ網_ノ路_ヲ或_ハ電_ノ視_ヲ購_ハ物_ヲ。

櫻子_レ說_フ：「購_ハ物_ヲ不_レ僅_ニ要_ス精_ニ打_ハ細_ニ算_ヲ，索_ク取_ク發_ク票_ヲ，也_レ要_ス注_ス意_ス品_ノ質_ヲ和_ハ有_ス效_ニ期_ノ限_ヲ，如_ク有_ス重_ニ大_ノ消_ハ費_ヲ爭_ニ議_ス，可_レ以_テ向_テ消_ハ保_ノ官_ヲ反_ク映_ス。」

她_レ們_ハ婆_ニ媳_ト兩_ノ果_シ然_ル是_レ超_ス級_ノ購_ハ物_ヲ達_カ人_ト。



บทที่ 9 นักช้อป

อิงจื่อและแม่สามีไปซื้อของตลาดสด ซูเปอร์มาร์เก็ต ซูเปอร์เซ็นเตอร์ บางครั้งก็ใช้อินเตอร์เน็ตหรือโทรศัพท์สั่งซื้อของ

อิงจื่อบอกว่า: 「การซื้อของไม่เพียงแต่ต้องคิดให้ละเอียด ขอบริการ และยังต้องดูคุณภาพและวันหมดอายุ หากมีข้อพิพาทอย่างหนักในการบริโภค สามารถแจ้งต่อเจ้าหน้าที่คุ้มครองผู้บริโภค」

แม่สามีลูกสะใภ้คู่นี้เป็นนักช้อปตัวยงจริงๆ





詞語

คำศัพท์

- 購物 ซื้อของ
ซื้อของ
- 索取 ขอ
ขอ
- 達人 กูรู
กูรู
- 發票 ใบเสร็จ
ใบเสร็จ
- 傳統 แบบดั้งเดิม
แบบดั้งเดิม
- 注意 ระมัดระวัง
ระมัดระวัง
- 市場 ตลาด
ตลาด
- 重大 ใหญ่และสำคัญ
ใหญ่และสำคัญ
- 賣場 ซูเปอร์มาร์เก็ต
ซูเปอร์มาร์เก็ต
- 消費 บริโภค
บริโภค
- 買東西 ซื้อของ
ซื้อของ
- 她們 พวกเขา
พวกเขา
- 精打 คิดอย่างละเอียด
คิดอย่างละเอียด
- 超級 ซูเปอร์
ซูเปอร์



造句 แต่งประโยค

- 1 超級市場 在超級市場和大賣場
都有購物車。
ซูเปอร์มาร์เก็ต - ในซูเปอร์มาร์เก็ตและห้างใหญ่มีรถเข็นสำหรับซื้อของ
- 2 索取 付錢後要索取發票。
ขอ - หลังจากชำระเงินต้องขอใบเสร็จ
- 3 注意 買東西要注意有效期限。
ระวัง - ซื้อของต้องระวังวันหมดอายุ
- 4 消費 她們是消費達人。
บริโภค - พวกเขาเป็นนักช้อป
- 5 傳統市場 傳統市場比較熱鬧。
ตลาดสด - ตลาดสดจะครึกครื้นกว่า



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中泰語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第1、2冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019577

成人基本識字雙語教材(中泰語)第一、二冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:譚華德

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:呂曉昭

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-382-1

GPN: 1011201636

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักค่าเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行